



Message de l'Association universelle d'espéranto à l'occasion de la Journée internationale de la traduction, le 30 septembre 2024

De toutes les formes de discrimination injuste mentionnées dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, la plus sous-estimée est la discrimination fondée sur la langue. Dans les affaires mondiales, dans la science, dans la culture et dans toutes les autres formes de relations humaines, la riche diversité entre les langues fonctionne à la fois comme une source de connaissance et d'expression et comme une barrière à la communication mondiale.

De même, le prestige relatif de certaines langues, et leur diffusion, favorise ces langues par rapport à d'autres dans de nombreuses circonstances et produit donc souvent une discrimination injuste.

Le principal facilitateur et égalisateur de la communication entre les langues, et par conséquent de la communication entre les personnes, est actuellement la traduction. La traduction est un moyen essentiel de construire un monde plus juste, de rapprocher les gens, de promouvoir le dialogue et de créer une compréhension et une coopération mutuelles.

Les traducteurs et les interprètes transmettent le savoir d'une langue à l'autre, diffusent la science et la culture et, au niveau individuel, sauvent des vies, favorisent la paix et aident nos frères et sœurs faibles et persécutés, souvent dans des circonstances difficiles, voire vitales.

Comme l'affirme la résolution des Nations Unies sur la Journée internationale de la traduction, le respect de la diversité culturelle et linguistique est une condition préalable essentielle à la promotion d'un esprit d'ouverture, d'égalité et de dialogue. Le travail de traduction constitue un soutien important aux buts et principes de la Charte des Nations Unies.

Le travail de l'Association universelle d'espéranto, qui soutient l'idée d'une deuxième langue internationale pour tous, est parallèle à celui de la traduction : l'UEA réaffirme constamment l'importance des langues autochtones et rappelle à la communauté internationale qu'il faut aussi penser à l'aspect linguistique des trois piliers de l'ONU : Paix, Développement et Droits de l'Homme. Tout comme ces trois choses sont liées, les langues sont un élément essentiel pour écouter et rapprocher toute l'humanité.

En ce jour, nous apportons une fois de plus notre soutien au multilinguisme en tant que valeur fondamentale de l'ONU, saluons les organisations internationales de traducteurs et d'interprètes et réaffirmons notre objectif de promouvoir, notamment à travers l'espéranto, langue internationale, la compréhension mutuelle et le respect entre les peuples.